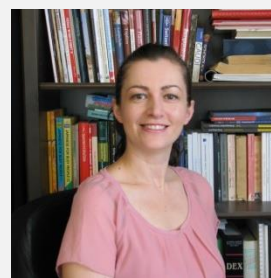


Born: Romania

Working at: University of the West, Timisoara
Department of Modern Languages and Literatures
Faculty of Letters, History and Theology

Bul. V Parvan 4,
300223 Timisoara
Romania

E-mail: madalina.chitez@e-uvv.ro



Research Interests

Corpus Linguistics, Academic Writing, University Writing, Writing Cultures, Didactic Genres, English as a Foreign Language, Romanian Learner English, Contrastive Linguistics, Applied Linguistics, Real-Time Methodology, Innovative Didactics, Computer-Assisted Language Learning

Education

Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany **Oct. 2006 - March 2011**
PhD (Dr. Phil.) in English Linguistics

PhD Thesis: *Learner corpus profiles: the case of Romanian Learner English*

Supervisor: Prof. Dr. Dr. h.c. Christian Mair

Research areas: Corpus Linguistics, Romanian Corpus of Learner English (self-compiled written corpus of student texts), English as a Foreign Language, Contrastive Interlanguage Analysis, Contrastive Linguistics, Language Acquisition, Academic Writing

Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany **April 2004 - May 2006**
M.A. in Linguistics (Master of European Linguistics)

M.A. Thesis: *Verb Analyses in Romanian Dialects - Perfect Simple in Wallachia and Transylvania*

Supervisor: Prof. Dr. Bernd Kortmann

Research areas: typological dialectology; spoken corpus database construction and analysis

Transilvania University of Brasov, Romania **Oct. 1996 - June 2000**
B.A. in Foreign Languages

Specialisation: foreign languages and literatures (English and French), translation studies

Research & Work Experience

University of the West, Romania **since June 2017**
Senior researcher / PI *Timisoara, Romania*

at the Department of Modern Languages and Literatures, Faculty of Letters, History and Theology, coordinating the project ROGER

(*Academic genres at the crossroads of tradition and internationalization: Corpus-based interlanguage research on genre use in student writing at Romanian universities*)

Zurich University of Applied Sciences, Switzerland **Oct. 2010 - Nov. 2011**
Research assistant

Post-doctoral researcher **Nov. 2011-April 2017**

at the Department of Applied Linguistics, working with Professor Otto Kruse and Professor Patrick Studer

Winterthur, Switzerland

I have coordinated and conducted research in the areas of academic writing and corpus linguistics: SNSF-SCOPES Project "Literacy Development in the Humanities: Creating Competence Centres for the Enhancement of Reading and Writing Skills as Part of University Teaching" / LIDHUM" (IP: IZ74Z0_137428 / 2011-2013), COST-Switzerland Project

„Writing cultures and Academic Mobility“ (2010-2012), COST Action IS0703 ERN-LWE „The European Research Network on Learning to Write Effectively“ (2010-2012), other national and study-program-related research projects. Currently, I am working on integrating the results of analyses on self-compiled academic-writing corpora in Economics into an English-German interactive platform, Thesis Writer*, which supports discipline-specific thesis (BSc and MSc) writing in English and German.

I have also gathered experience in:

- Research project application and administration (>5 project applications at the Swiss National Science Foundation (SNSF); >5 applications for funding university-internal research projects; >1 project applications at the Commission for Technology and Innovation (CTI); project-related financial and scientific reports)
- Research project coordination (coordination of 2 international projects; co-coordination of 1 Swiss project; coordination of 1 Romanian project)
- University/workshop teaching (10-15 persons) in research methodology (scientific project management, online survey design and implementation; SPSS-based statistical analysis in linguistics; corpus linguistic research; corpus linguistic tools: WordSmith, RANGE, CLAWS; corpus-based academic writing).

University of Zurich, Switzerland**Oct. 2009 - June 2010**

Research and teaching assistant at the Department of Computational Linguistics & Department of English Linguistics, working with Professor Marianne Hundt and Professor Martin Volk

Zurich, Switzerland

I have been involved in the compilation of sub-corpora of the ICELite corpus as part of the seminar coordination in “Research Project Management” offered to M.A. students in the Master’s Program Multilingual Text Analysis .

Jesus College, Oxford, UK**Sept. 2008 - Oct. 2008**

Research intern at Jesus College, Oxford, UK; contact: Dr David Cram

Oxford, UK

I have conducted initial research during the literature-review stage of my PhD thesis

Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany**Jan. 2008 - Sept. 2008**

Doctoral student programme manager at International Graduate Academy (IGA), working with Dr Sylvie Nantcha and Professor Hans-Jochen Schiewer

Freiburg i.Br., Germany

I have assisted the founders of the International Graduate Academy (IGA) during the implementation and decision-making processes regarding the academic and networking offer for international graduates at the Albert-Ludwig University of Freiburg

Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany**Jan. 2006 - March 2011**

Corpus collection project coordinator, working with Professor Christian Mair

Freiburg i.Br., Germany

A consistent part of the PhD thesis was dedicated to the compilation of the first Romanian corpus of Learner English / RoCLE; during this time, I coordinated teams from 6 Romanian Universities, collected materials and compiled them according to ICLE / International Corpus of Learner English standards, under the guidance of Professor Sylviane Granger.

University of Siena, Italy**April 2006 - June 2006**

Research intern at the Department of English for Economics & Business, working with Professor Elena Tognini-Bonelli

Siena, Italy

I have assisted the research team in the collection, processing and partial analysis of a corpus of Abstracts in Economics in the frame of the project: “Key-words and the inter-collocation of collocates in the language of business and economics”.

National College “Dr. Ioan Mesota“, Brasov, Romania**Sept. 2000 - April 2004**

Permanent teacher of English and French

Brasov, Romania

I have taught students from the 5th to 12th grade, both English and French

Scholarships & Grants

SNSF PROMYS Grant (IZ11Z0_166537 / 1)

2017-2022

The Grant (624'763 CHF) was awarded for the coordination of and research in the project: *Academic genres at the crossroads of tradition and internationalization: Corpus-based interlanguage research on genre use in student writing at Romanian universities (ROGER)*, conducted at the University of the West, Timisoara, Romania.

SNSF International Short Visit Grant (IZK0Z1_164769/1)

Co-applicant: Prof. Hilary Nesi

Dec. 2015

The Grant was awarded for the realization of the project: *Annotation systems for a corpus of academic theses: contrastive corpus linguistics processing strategies in BAWE versus TESEC / ASSIST* together with Professor Hilary Nesi from the Department of English and Languages of the Coventry University, UK.

SNSF SCOPES Institutional Partnership Grant (IZ74Z0_137428)

2011-2013

Co-applicants: Prof. Otto Kruse (Schweiz), Assist. Prof. Claudia Doroholschi, (Romania), Prof. Loreta Georgievska-Jakovleva (Republic of Macedonia), Assoc. Prof. Tatyana Yakhontova (Ukraine)

The IP project (234'050 CHF), *Literacy Development in the Humanities: Creating Competence Centres for the Enhancement of Reading and Writing Skills as Part of University Teaching/LIDHUM* was awarded in order to be able to build local capacities and connect the participating Eastern European members with the European communities of writing/literacy research and practice.

SNSF SCOPES Preparatory Grant (IZ72Z0_158076)

2014

The Grant, *Online Support for Student Writers*, was awarded for the organisation of the preparatory meeting between five Eastern European prospective project members and the Swiss partner university, in September 2014, in order to prepare the proposal for a new SNSF SCOPES project.

SNSF SCOPES Valorization Grant (IZ76Z0_152758)

2014

Co-applicant: Prof. Otto Kruse

The Grant, *Literacy Development in the Humanities - Final Conference*, was awarded for the organisation of the first conference in the field of Academic Writing in Romania, in relation to the SNSF SCOPES project LIDHUM (IP: IZ74Z0_137428 / 2011-2013).

Research Training School COST Individual Grant

2011

Research Training School in the frame of the COST Action IS0703 organised in Lodz, Poland

LGFG Doctoral Scholarship

2007-2009

"Stipendium nach dem Landesgraduierertenförderungsgesetz" awarded by Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany (30 months; 24'600 EUR)

Hermann-Paul-Centre-for-Linguistics Support Grant

2008

Individual research support grant awarded by the Hermann Paul Centre for Linguistics of Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany

Oxford Individual Research Grant

2008

awarded by the International Office of Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany

Conference Participation Grant

2006

awarded by the University of Zurich, Switzerland, for participation at the [11. Europäische Jahrestagung «GMW06» der Gesellschaft für Medien in der Wissenschaft]

Excellent Performance University Scholarship

1996-2000

awarded by the Transilvania University of Brasov, Romania, for excellent results during studyprogramme (48 months)

Conference participation

- [ICT LL'16] **Corpus-based phraseology use within an academic writing platform: a plagiarism check.** Madalina Chitez. Paper given at the conference ICT for Language Learning (9th edition), organized in Florence, Italy, 17-18 November 2016.
- [TUM Writing Symposium '16] **Thesis Writer: Eine Web-basierte Lernumgebung zur Unterstützung von Schreibenden in Deutsch und Englisch (L1 und L2).** Otto Kruse, Madalina Chitez, Christian Rapp. Paper given at the Symposium *Supporting L2 Writing at the German-language universities*, organized by the Technical University of Munich, Germany, 07-08 April 2016.
- [ELN '15] **Linguistic support in "Thesis Writer": Corpus-based academic phraseology in English and German.** Madalina Chitez. Panel paper presented during the panel session *Recent trends in Bachelor's dissertation/thesis research: Foci, methods, approaches* as part of the ELN inaugural conference *European Literacy Network: Research And Application*, in the frame of the COST Action IS1401 - *Strengthening Europeans' Capabilities by Establishing the European Literacy Network (ELN)*, organised in Prague, Czech Republic, 07-08 November 2015.
- [EARLI '15] **Thesis Writer: Supporting writing processes in real time using a web-based digital learning platform.** Christian Rapp, Madalina Chitez, Jennifer Erlemann, Jakob Ott. Peer reviewed ICT Demonstration co-authored for presentation at the 16th Biennial Conference of the European Association for Research in Learning and Instruction (EARLI), Limassol, Cyprus, 25-29 August 2015.
- [EUROCALL '15] **Corpus-supported academic writing: how can technology help?.** Madalina Chitez. Paper given at the *Conference EUROCALL* (European Association for Computer-Assisted Language Learning), Padova, Italy, 26-29 August 2015.
- [COWR '14] **Genre Across Cultures: Three Studies.** Otto Kruse, Madalina Chitez. Paper given at the *Conference on Writing Research*, Amsterdam, Holland, 27-29 August 2014.
- [FWS '14] **Author roles in doctoral thesis introductions: a corpus-based contrastive study of German versus English theses in economics.** Madalina Chitez, Otto Kruse, Brittany Rodriguez. Paper given at the conference *Fünfte internationale Konferenz des Forums wissenschaftliches Schreiben*, Winterthur, Switzerland, 05-06 June 2014.
- [AWEAST '14] **Corpus Linguistic Applications in Academic Writing: Examples and Uses.** Madalina Chitez. Paper given at the *First Conference on Academic Writing in Eastern Europe* (AWEAST), Timisoara, Romania, 04-05 April 2014.
- [WRAB '14] **The European Writing Survey: Writing across the Disciplines at a German University.** Otto Kruse, Madalina Chitez. Paper given at the conference *Writing Research across Borders III*, Paris, France, 19-22 February 2014.
- [SIG '12] **Student Beliefs on "Good Writing": An Intercultural Study Across Three Languages.** Otto Kruse, Madalina Chitez. Paper co-authored for presentation at the conference *SIG Writing Conference*, Porto, Portugal, 11-13 July 2012.
- [CLAVIER '11] **Genre Mapping in Academic Contexts: a Contrastive Intercultural Approach (D-I-F-E).** Madalina Chitez, Otto Kruse. Paper given at the

conference *Tracking Language Change in Specialised and Professional Genres* (CLAVIER 11), Modena, Italy, 24-26 November 2011.

- [LCR '11] **Concerned in the problem: a bipolar system of multiple-function prepositions in Romanian Learner English.** [Madalina Chitez](#). Paper given at the conference *Learner Corpus Research 2011: 20 years of learner corpus research: Looking back, moving ahead*, Centre for English Corpus Linguistics, Université Catholique de Louvain, Belgium, Louvain-la-Neuve, Belgium, 15-17 September 2011.
- [PROWITEC' 11] **Didaktische Genres an Schweizer Hochschulen: Ein Vergleich zwischen französischer, deutscher und italienischer Sprachregion.** Otto Kruse, [Madalina Chitez](#). Paper given at the conference *Schreiben unter den Bedingungen von Mehrsprachigkeit* (PROWITEC), Rapperswil, Switzerland, 23-24 June 2011.
- [ELC' 09] **The Lexical Frequency Profile of Romanian Learner English - A Corpus-based Study.** [Madalina Chitez](#). Paper given at the conference *Second ELC International Postgraduate Conference on English Linguistics*, Universida de Vigo, Vigo, Spain, 30-31 October 2009.
- [ICAME' 09] **Rethinking the profile of Romanian Learner English: RECAP vs ICLE-RO.** [Madalina Chitez](#). Poster presented at the conference *ICAME conference Looking back...moving forward*, Lancaster, UK, 27-31 May 2009.
- [ISLE' 08] **Waiting Ø you: error analysis of prepositions in Romanian vs. Italian learners of English.** [Madalina Chitez](#). Poster presented at the conference *The linguistics of English: Setting the Agenda, First Conference of the International Society for the Linguistics of English* (ISLE1), Albert-Ludwig University of Freiburg, Freiburg i. Br., Germany, 8-11 October 2008.
- [Keyness' 2007] **Corpus-based WordSmith-supported frequency analyses: assessing EFL correctness through contrastive data from LOCNESS, I-ICLE and RO-ICLE.** [Madalina Chitez](#). Paper given at the conference *Keyness in Text*, University of Siena, Certosa di Pontignano, Siena, Italy, 26-30 June 2007.

Miscellaneous

- Memberships:** *The International Society for the Linguistics of English* (ISLE), *Learner Corpus Association* (LCA), *European Association for the Teaching of Academic Writing* (EATAW), *European Association for Computer-Assisted Language Learning* (EUROCALL), *European Cooperation in Science and Technology* (COST)
- Webpage administration:** Romanian Students in Freiburg* (2006-2009), Academic Writing in Eastern Europe* (2012-present)
- Languages:** Romanian (native), English (fluent), German (fluent), French (fluent), Italian (fluent), Spanish (basic)

1. Monographs

Learner corpus profiles: the case of Romanian learner English. M. Chitez. Linguistic Insights Series (Series Editor: Maurizio Gotti). Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2014.

Print: ISBN 978-3-0343-1410-7 pb. (Softcover); eBook: ISBN 978-3-0351-0567-4

2. Edited books

(*in preparation*) **University writing in central and Eastern Europe: tradition, transition and innovation.** M. Chitez, C. Doroholschi, O. Kruse, Ł. Salski, D. Tucan (Eds.) (Series: Educational Linguistics). Cham, Heidelberg, New York, Dordrecht and London: Springer International Publishing (forthcoming 2017).

Exploring European writing cultures: country reports on genres, writing practices and languages used in European Higher Education. O. Kruse, M. Chitez, B. Rodriguez, M. Castelló, (Eds.). *Working Papers in Applied Linguistics 10*, Hochschul-online-Publikationen ZHAW, 2016.

ISBN: 978-3-905745-81-8; URI: <https://digitalcollection.zhaw.ch/handle/11475/1056>; available at: <https://digitalcollection.zhaw.ch/bitstream/11475/1056/1/Working%20Papers%20in%20Applied%20Linguistics%20No.%2010.pdf>

(*associate editor*) **Contrastive studies in English and Romanian.** D. Chitoran (Ed.) Bucharest: Bucharest University Press. 2013.

Print: ISBN 978-606-16-0260-5

3. Contribution to books and proceedings volumes

(*submitted*) **Korpora in der beruflichen Bildung als Grundlage einer bedürfnisorientierten Förderung der Schreibkompetenz.** M. Chitez, J. Hoefele, L. Konstantinidou. Berlin: de Gruyter (forthcoming 2017).

(*submitted*) **Corpus-informed vocabulary teaching: a case study on energy discourse in German.** M. Chitez. Berlin: de Gruyter (forthcoming 2017).

Corpus-based phraseology use within an academic writing platform: a plagiarism check. M. Chitez. In: *Conference Proceedings. ICT for Language Learning. 9th edition*, Libreriauniversitaria.it, 2016.

Print: ISBN 978-88-6292-806-8; <https://www.libreriauniversitaria.it/conference-proceedings-ict-for-language/libro/9788862928069>; available at: <http://conference.pixel-online.net/ICT4LL/files/ict4ll/ed0009/FP/3177-ICL2025-FP-ICT4LL9.pdf>

Academic writing in Europe: an overview. O. Kruse, M. Chitez, B. Rodriguez, M. Castelló. In: O. Kruse, M. Chitez, B. Rodriguez, M. Castelló, (Eds.). *Exploring European Writing Cultures: Country Reports on Genres, Writing Practices and Languages Used in European Higher Education*, *Working Papers in Applied Linguistics 10*, Hochschul-online-Publikationen ZHAW, p. 11-23, 2016.

ISBN: 978-3-905745-81-8; URI: <https://digitalcollection.zhaw.ch/handle/11475/1056>; available at: <https://digitalcollection.zhaw.ch/bitstream/11475/1056/1/Working%20Papers%20in%20Applied%20Linguistics%20No.%2010.pdf>

Country report: Switzerland. O. Kruse, M. Chitez, E. Peyer. In: O. Kruse, M. Chitez, B. Rodriguez, M. Castelló, (Eds.). Exploring European Writing Cultures: Country Reports on Genres, Writing Practices and Languages Used in European Higher Education. *Working Papers in Applied Linguistics 10*, Hochschul-online-Publikationen ZHAW, p. 230-254, 2016.

ISBN: 978-3-905745-81-8; URI: <https://digitalcollection.zhaw.ch/handle/11475/1056> ; available at: <https://digitalcollection.zhaw.ch/bitstream/11475/1056/1/Working%20Papers%20in%20Applied%20Linguistics%20No.%2010.pdf>

Corpus-supported academic writing: how can technology help? . M. Chitez, C. Rapp, O. Kruse. In: F. Helm, L. Bradley, and S. Thouèsny. (Eds). *Critical CALL - Proceedings of the 2015 EUROCALL Conference, Padova, Italy*. Dublin, Ireland: Research-publishing.net, p. 125-132, 2015.

Article DOI: 10.14705/rpnet.2015.000321; Book DOI: 10.14705/rpnet.2015.9781908416292); available at: <http://reference.research-publishing.net/publication/chapters/978-1-908416-29-2/321.pdf>

Schreibkompetenz im Studium. Komponenten, Modelle und Assessment. O. Kruse, M. Chitez. In: S. Dreyfürst & N. Sennewald (Eds.): *Schreiben. Grundlagentexte zur Theorie, Didaktik und Beratung*. Opladen & Toronto: Verlag Barbara Budrich, p. 107-126, 2014.

Print: ISBN 978-3-8252-8604-0

Lexical frequency profile applications on learner corpora: a Romanian learner English explorative analysis. M. Chitez. Selected proceedings (peer-reviewed) of the Second International Postgraduate Conference on English Linguistics (ELC2), University of Vigo, Vigo, Spain, 30-31 October 2009. In: P. Rodríguez-Puente, D. Tizón-Couto, B. Tizón-Couto & I. Pastor-Gómez. (Eds.) *New trends and methodologies in applied English language research II: Studies in variation, meaning and learning*. Linguistic Insights Series, Vol. 145 (Series Editor: Maurizio Gotti). Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, p. 15-36, 2012.

Print: ISBN 978-3-0343-1061-1

Schreibkompetenz im Studium: Komponenten, Modelle und Assessment. O. Kruse, M. Chitez. In: U. Preußner & N. Sennewald (Eds.): *Literale Kompetenzentwicklung an der Hochschule*. Bern, etc.: Peter Lang, p. 57-83, 2012.

Print: ISBN 978-3-631-62056-4

Writing cultures and genres in European Higher Education. M. Chitez, O. Kruse. In: M. Castelló & C. Donahue (Eds.), *University Writing: Selves and Texts in Academic Societies*. Studies in Writing Series, Vol. 24. Leiden: Brill, p. 151-175, 2012.

Print: ISBN 978-1-780-52386-6

Kontrastives Genre-Mapping: Ein Vergleich von Pädagogischen Hochschulen des französisch-, deutsch- und italienischsprachigen Teils der Schweiz. O. Kruse, M. Chitez. In: Knorr, D. & A. Verhein-Jarren (Eds.), *Schreiben unter Bedingungen von Mehrsprachigkeit*. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, p. 9-34, 2012.

Print: ISBN-10: 3631621965; ISBN-13: 978-3631621967

Didaktische Genres und Schreibpraktiken in einem wirtschaftswissenschaftlichen Studiengang. M. Chitez, J. Keller, O. Kruse. In S. Demarmels and W. Kesselheim (Eds.), *Bulletin VALS/ASLA* (Vereinigung für angewandte Linguistik in der Schweiz): *Textsorten in der Wirtschaft: Zwischen textlinguistischem Wissen und wirtschaftlichem Handeln*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften*, p. 121-149, 2011.

Print: ISBN 978-3-531-17869-1

4. Journal articles

The European Writing Survey (EUWRIT): background, structure, implementation and some results. M. Chitez, O. Kruse, M. Castelló. *Working Papers in Applied Linguistics* 9, Hochschul-online-Publikationen ZHAW, 2015.

ISBN: 978-3-905745-79-5; URI: <https://digitalcollection.zhaw.ch/handle/11475/1016>; available at: <https://digitalcollection.zhaw.ch/bitstream/11475/1016/1/407433819.pdf>

Contrastive genre mapping in academic contexts: an intercultural approach. O. Kruse, M. Chitez. *Journal of Academic Writing*, Vol. 2 (1), p. 59-73, 2012.

DOI: <http://dx.doi.org/10.18552/joaw.v2i1.79>; available at: <http://e-learning.coventry.ac.uk/ojs/index.php/joaw/article/view/79>

Perfect Simple in Wallachia and Transylvania: a typological approach. M. Chitez. *Linguaculture*, Vol. 1, p. 57-84, 2010.

DOI: 10.2478/v10318-012-0004-8; available at: <http://journal.linguaculture.ro/images/stories/articol%204%2012010.pdf>

See also:

[Google Scholar*](#)

[Research Gate*](#)

[Academia. Edu*](#)

[Researcher ID*](#)
D-4650-2012

[ORCID*](#)
0000-0001-9005-3429